



Programme du colloque « Nouvelles perspectives du dialogue interculturel en Europe »

17, 18 et 19 novembre 2008
Centre Pompidou - Paris

LUNDI 17 NOVEMBRE

SÉANCE D'OUVERTURE 14H00 – 18H00

ACCUEIL 14H00

Alain SEBAN, Président du Centre Pompidou, France.

ALLOCUTIONS OFFICIELLES 14H30-15H30

Jean-Pierre JOUYET, Secrétaire d'Etat chargé des affaires européennes auprès du ministre des affaires étrangères et européennes, France.

Jan FIGEL, Commissaire européen, chargé de l'éducation, de la formation, de la culture et de la jeunesse, Commission européenne.

Représentant du Parlement européen (à confirmer).

CONFÉRENCES INAUGURALES 15H30-17H30

François JULLIEN, Professeur, Université Paris 7, France : « *De l'universel, de l'uniforme, du commun et du dialogue entre les cultures* ».

Heinz WISMANN, Directeur d'études, Ecole des hautes études en sciences sociales, Allemagne : « *Les grammaires de la reconnaissance* ».

Débat.

PRÉSENTATION DES MANIFESTATIONS ARTISTIQUES 17H30-18H00

Guido INDIJ, éditeur et photographe, Argentine

Christiane VERICEL, Directrice de la compagnie Image Aiguë, auteur et metteur en scène, France.

Intervention artistique de la compagnie Image Aiguë, France.

PRÉSENTATION DE LA DECLARATION DES FESTIVALS ARTISTIQUES SUR LE DIALOGUE INTERCULTUREL

En présence de M. **Ján Figel'**, Commissaire européen et de 30 directeurs des principaux festivals européens.



Une initiative de l'Union Européenne



MARDI 18 NOVEMBRE

ALLOCUTIONS D'OUVERTURE 9H00 – 9H50 (GRANDE SALLE)

Gabriella BATTAINI-DRAGONI, Directrice générale pour l'éducation, la culture et le patrimoine, la jeunesse et le sport, Conseil de l'Europe.

Fanny DURVILLE, Experte en éducation, unité Education et jeunesse, Fondation Anna Lindh.

Sabine FRANK, Coordonnatrice de *Platform for Intercultural Europe*, secrétaire générale adjointe de Culture Action Europe, Belgique.

Michael PRIVOT, Membre du comité de pilotage de *Platform for Intercultural Europe* et du Réseau européen contre le racisme, Belgique.

TABLE RONDE 10H00-12H30 (GRANDE SALLE) : *LA MISE EN ŒUVRE DE L'AEDI : LES STRATÉGIES PUBLIQUES - NATIONALES ET LOCALES - DU DIALOGUE INTERCULTUREL*

Introduction

Odile CHENAL, Directrice adjointe de la Fondation européenne de la culture, Pays-Bas.

Luca DAL POZZOLO, Chercheur, vice-président de la Fondation Fitzcarraldo de Turin et directeur de l'Observatoire culturel du Piémont, Italie.

Les stratégies nationales

Andreas WIESAND, Directeur général de l'Institut européen de recherche comparative sur la culture (ERICarts), Allemagne.

Calin RUS, Directeur de l'Institut interculturel de Timisoara, Roumanie.

Monika GOODENOUGH-HOFMANN, Chef du département coordination européenne, Ministère de l'éducation, des arts et de la culture, Autriche.

Philip WATT, Directeur du comité consultatif national sur le racisme et l'interculturalité coordonnateur de l'AEDI, Irlande.

Helena GELPI, Coordonnatrice de l'AEDI, Portugal.

Pause (foyer) - Intervention artistique de la compagnie Image Aiguë, France.

Les stratégies locales

Irena GUIDIKOVA, Directrice du programme « Villes interculturelles », Conseil de l'Europe.

Kyril IORDANOV, Maire de Varna, Bulgarie.

Jérôme BOUVIER, Directeur d'Ivre d'Images Production-Clichy sans clichés, France.

Neil PETERSON, Directeur des relations internationales et du programme pour le dialogue interculturel, ville de Liverpool, Royaume-Uni.

Débat

TABLE RONDE 10H00-12H30 (PETITE SALLE) : IDENTITÉ EUROPÉENNE/DIVERSITÉ CULTURELLE : COMMENT LES MÉDIAS FONT L'EUROPE ?

Introduction

Anne-Marie AUTISSIER, Maître de conférences à l'Institut d'études européennes de Paris 8, Directrice de la revue Culture Europe International, France.

Le rôle des médias, le dialogue interculturel et l'intégration européenne

Jean REVEILLON, Directeur général de l'Union européenne de Radio Télévision, Suisse.

Paco AUDIJE, Secrétaire général adjoint de la Fédération internationale des journalistes, Espagne.

Philippe CAYLA, Président d'Euronews, France.

Gérard WORMSER, Directeur de la revue Sens public, membre du réseau Eurozine, France.

Pause (foyer) - Intervention artistique de la compagnie Image Aiguë, France.

Le rôle des médias : Identités européennes du présent, intégration européenne et mondialisation culturelle

Katherine WATSON, Directrice de Labforculture, Fondation européenne de la culture, Pays-Bas.

Reynald BLION, Responsable Médias et Diversité, Direction de l'éducation, de la culture et du patrimoine, de la jeunesse et du sport, Conseil de l'Europe.

Ari ALEXANDER, association Génération Dialogue, France.

Nathalie GALESNE, association Babelmed, rédactrice en chef du magazine électronique des cultures méditerranéennes (www.babelmed.net) et du site de l'interculturalité en Europe (www.babelmedfestival.net), Italie.

Débat

TABLE RONDE 14H00-18H00 (GRANDE SALLE) : LE DIALOGUE INTERCULTUREL, FACTEUR DE COHÉSION SOCIALE ? L'INTÉGRATION DES IMMIGRÉS ET LA QUESTION DES MINORITÉS NATIONALES ET LINGUISTIQUES

Introduction

Biserka CVJETICANIN, Directrice du réseau mondial de recherche sur les politiques culturelles *Culturelink* et de l'Institut des relations internationales, Croatie.

Catherine DE WENDEN, Directrice de recherches au Centre national de recherche scientifique (CNRS), au Centre d'études et de recherches internationales (CERI) et à Sciences-Po Paris, présidente du comité de recherche « Migrations » de l'association internationale de sociologie, France.

Communication

« **Le dialogue interculturel comme catégorie d'action publique** » par **Michel WIEVIORKA**, Directeur d'études à l'École des hautes études en sciences sociales (EHESS), directeur du Centre d'analyse et d'intervention sociologiques (CADIS), président de l'association internationale de sociologie, France.

Le dialogue interculturel et les politiques d'intégration des immigrés

Irina VASILJEVA, Chef adjointe du département sur la lutte contre les discriminations en Europe, Ministère de l'intégration sociale, Lettonie.

Barbara GIOVANNA BELLO, Formatrice indépendante, Italie.

Luc GRUSON, Professeur associé, Université de Franche-Comté, directeur général adjoint de la Cité nationale de l'histoire de l'immigration, France.

Pause (foyer) - Intervention artistique de la compagnie Image Aiguë, France.

Dialogue interculturel et minorités nationales et/ou linguistiques

Ewelina DEBAENE, Chercheuse, Centre d'études sur le langage et la communication, Trinity College, Dublin, Irlande.

Carina SILD LONROTH, Coordonnatrice du programme "Mentor Migration - COMENIUS" Université de Malmö, Suède.

Dan D. DAATLAND, Professeur associé, Faculté des arts et de l'éducation, Université de Stavanger, Norvège.

Débat

Présentation des conclusions des Etats généraux du multilinguisme par Xavier

NORTH, Délégué général à la langue française et aux langues de France, Ministère de la culture et de la communication, France.

Clôture de la journée par Jacques TOUBON, Président du conseil d'orientation de la

Cité nationale de l'histoire de l'immigration, France.

TABLE RONDE 14H00-18H00 (PETITE SALLE) : *EDUQUER AU DIALOGUE INTERCULTUREL, QUELS OBJECTIFS, OUTILS ET LEÇONS DE L'EXPERIENCE ?*

Introduction

Lynne CHISHOLM, Professeure, directrice de l'Institut de l'éducation, Innsbruck, Autriche.

Christel HARTMANN-FRITSCH, Directrice du centre culturel Schlesische 27, Berlin, Allemagne.

Communication « De la nécessité d'un apprentissage du divers et de l'altérité par opposition aux catégories » par Martine ABDALLAH-PRETCEILLE, Professeure à l'Université Paris 8, directrice de recherche, Université Paris 3 Sorbonne Nouvelle, France.

Education non formelle : objectifs et méthodes pédagogiques pour l'éducation au dialogue interculturel

Marie Claire HELLMANN, Responsable de la maison des jeunes X-Dream d'Eupen, Belgique.
Aline RUTILY, Formatrice en éducation aux arts visuels auprès des enseignants des écoles primaires, chercheuse au Laboratoire d'esthétique et des sciences des arts, Université Paris 1, France.

Driss ALAOUI, Maître de conférences, Université de la Réunion, France.

Barbara RINK, Chercheuse à l'Institut allemand de la jeunesse, Allemagne.

Maria Teresa HENRIQUES DA CUNHA MARTINS, Professeure à l'Ecole supérieure d'éducation, Coimbra, Portugal.

Pause (foyer) - Intervention artistique de la compagnie Image Aiguë, France.

Présentation des conclusions du Conseil sur les compétences interculturelles par Sonja KRAJL BERVAR, Chef du département des affaires européennes et du développement culturel, Ministère de la Culture, Slovénie.

Education formelle : objectifs et méthodes pédagogiques pour l'éducation au dialogue interculturel

Angela TESILEANU, Conseillère supérieure, Centre national des programmes scolaires et de l'évaluation dans l'éducation pré-universitaire, Roumanie.

Barbara NEUNDLINGER, Responsable de projets internationaux et européens, KulturKontakt, Autriche.

Karl BOUDJEMA, Chef du bureau de la formation professionnelle et des échanges universitaires, Office Franco-Allemand pour la Jeunesse.

Sandrine DICKEL, Responsable du service éducation des adultes/programme Grundtvig, Agence Europe Education Formation, France.

Débat

Clôture de la journée par Jacques TOUBON, Président du conseil d'orientation de la Cité nationale de l'histoire de l'immigration, France.

MERCREDI 19 NOVEMBRE

TABLE RONDE 9H30-12H30 (GRANDE SALLE) : LE RÔLE DU DIALOGUE INTERCULTUREL DANS LA VIE ARTISTIQUE ET CULTURELLE ET RÉCIPROQUEMENT

Introduction

Vesna COPIC, Maître de conférences, faculté des sciences sociales, Université de Ljubljana, Slovénie.

Joost SMIERS, Professeur, Université des Arts, Utrecht, Pays-Bas.

Communication « Arts, culture et dialogue interculturel » par **Michael WIMMER**, Directeur d'EDUCULT, Autriche.

Politiques culturelles et dialogue interculturel

Judith NEISSE, Directrice de Mediana, présidente du Fonds Roberto Cimetta, Belgique.

Stella CHRYSOULAKI, Chef du département des programmes éducatifs et de la communication, Direction des musées, expositions et programmes éducatifs, Ministère de la Culture, Grèce.

David FOX, Réalisateur de films documentaires, Danemark.

Danièle FOUACHE, Conceptrice, responsable et coordonnatrice du projet européen – Dix mois d'école et d'opéra, Opéra de Paris, France.

Monika KONRAD, Coordonnatrice pour la Hongrie du projet européen – Dix mois d'école et d'opéra, Hongrie.

Débat

Pause (foyer) - Intervention artistique de la compagnie Image Aiguë, France.

Les artistes dans le dialogue interculturel

Abd AL MALIK, Chanteur et compositeur, ambassadeur de l'AEDI, France.

Antonio PINTO RIBEIRO, Coordonnateur du programme « Créativité et Création Artistique », programmateur général du programme « Distance et Proximité », Fondation Gulbenkian, Portugal.

Dominique HERVIEU, Danseuse et chorégraphe, directrice du Théâtre national de Chaillot, France.

Radu MIHAILEANU, Réalisateur, ambassadeur de l'AEDI, France.

Débat

TABLE RONDE 9H30-12H30 (PETITE SALLE) : COMMENT LA SOCIÉTÉ CIVILE SE MOBILISE ET EST PRISE EN COMPTE DANS LE DIALOGUE INTERCULTUREL EN EUROPE ?

Introduction

Jean-Pierre SAEZ, Directeur de l'Observatoire des politiques culturelles, France.

Les réseaux d'acteurs locaux

Georges KEPENEKIAN, représentant du réseau Eurocités, adjoint à la culture, Lyon, France,.

Jordi MARTI, Président du comité culture de Cités unies, conseiller municipal pour la culture de Barcelone, Espagne.

Les réseaux de la société civile

Chahla CHAFIQ, Sociologue et écrivaine, association Ni Putes Ni Soumises, France.

Fabrice RAFFIN, Sociologue, directeur de recherches de S.E.A. Europe, France.

Chris TORCH, Directeur artistique, Intercult, membre du comité de pilotage de *Platform for Intercultural Europe*, Suède.

Pause (foyer) - Intervention artistique de la compagnie Image Aiguë, France.

Les porteurs de projets

Marie WITTAMER, Coordonnatrice de l'association Eurocircle, France.

Marusa ROSULNIK, Fondatrice de *Slovenia International Model United Nations*, Slovénie.

Benjamin ZAGZAG, projet Diversity Crew, France.

Jean-Pierre DERU, Directeur de la fondation Marcel Hicter, Belgique.

Débat

SEANCE DE CLOTURE 14H00-17H30

TABLE RONDE 14H00–15H50 GRANDE SALLE) : L'EUROPE DANS LE MONDE : LE RÔLE DU DIALOGUE INTERCULTUREL DANS LES RELATIONS AVEC LES PAYS TIERS

Introduction

Ghislaine GLASSON DESCHAUMES, Directrice de la revue internationale *Transeuropéennes*, responsable de l'équipe de recherche associée « traduire entre les cultures » au Collège international de philosophie, France.

Maria DONZELLI, Professeure d'histoire de la philosophie au Centre d'études sur les cultures de la Méditerranée, Université "l'Orientale" de Naples, Italie.

Beral MADRA, Directrice du centre d'art contemporain BM d'Istanbul, Turquie.

Ahmed EL ATTAR, Metteur en scène, chorégraphe et traducteur, Egypte.

Olexandr BUTSENKO, Directeur du Centre de développement - la démocratie par la culture - Ukraine.

Souleymane KOLY, Sociologue, metteur en scène, directeur fondateur de l'ensemble Koteba d'Abidjan, Côte d'Ivoire.

Débat

ALLOCUTION 15H50-16h00

Katérina STENO, Directrice de la division des politiques culturelles et du dialogue interculturel, UNESCO.

16H00 –16H30

Intervention artistique de la compagnie Image Aiguë, France.

Pause

ALLOCUTIONS DE CLOTURE 16H30-17H30

Hans-Gert PÖTTERING, Président du Parlement européen.

Odile QUINTIN, Directrice générale de la DG Education et Culture, Commission européenne.

Christine ALBANEL, Ministre de la Culture et de la Communication, France.